



chambre de commerce  
italienne de lyon

# VILLAGGIO ITALIANO A LIONE

**20 – 23 Settembre 2018**



8<sup>a</sup> edizione

Regolamento di  
partecipazione



## REGOLAMENTO DI PARTECIPAZIONE

### 1. MANIFESTAZIONE

#### 1.1 Luogo, date, orari

- Luogo: LIONE – Francia
- Villaggio Italiano : Place de la République
- Date: da giovedì 20 settembre a domenica 23 settembre 2018
- Serata privata di inaugurazione: giovedì 20 settembre dalle 19.30 alle 21.30
- Allestimento: mercoledì 19 settembre 2018
- Orari al pubblico: dalle 10.00 alle 19.30
- Ingresso : gratuito
- Organizzatore della manifestazione :

**Camera di Commercio Italiana di Lione**  
8, rue Joseph Serlin, 69001 Lyon – France

**contatto: Adriana SALA**  
Tel: +33 (0) 4 72 00 32 41  
[a.sala@ccielyon.com](mailto:a.sala@ccielyon.com)

### 2. MODALITA' DI PARTECIPAZIONE

#### 2.1 Condizioni generali di ammissione

##### **Possano essere ammessi ad esporre:**

- ✓ Le imprese produttrici iscritte alla Camera di Commercio Industria Artigianato Agricoltura di competenza territoriale
- ✓ Le associazioni, consorzi o gruppi di produttori i cui membri siano iscritti alla Camera di Commercio Artigianato Agricoltura di competenza territoriale
- ✓ Le istituzioni

In qualsiasi caso, i candidati ammessi a partecipare, si impegnano a vendere solo ed esclusivamente prodotti fabbricati in Italia, nonché di non cedere in tutto o in parte la loro pagoda.

##### **Non possono essere ammessi come espositori :**

- × Le imprese che sono state oggetto di controversie finanziarie o giuridiche o di qualsiasi altro tipo con la Camera di Commercio Italiana di Lyon
- × Le imprese sottoposte a procedure concorsuali.

#### 2.2 Data limite delle iscrizioni

La domanda di partecipazione completata deve essere imperativamente accompagnata dal pagamento dell'acconto di 300€ a pagoda prenotata, obbligatorio per l'esame del dossier. Questi documenti devono pervenire alla Camera di Commercio Italiana di Lione entro il 30 marzo. I dossier ricevuti dopo tale data sono inseriti in una lista di attesa e soddisfatti secondo il loro ordine di arrivo, in funzione delle pagode disponibili e dopo accordo del Comitato di Selezione. (cf. 2.4)



### 2.3 Domanda di partecipazione

Composta dai seguenti documenti :

- formulario "domanda di partecipazione" debitamente e chiaramente compilato, datato e firmato.
- visura camerale o altro documento ufficiale che giustifichi lo statuto del candidato. I biglietti da visita non sono accettati come documento giustificativo dello statuto di un candidato.
- 3/5 foto a colori anche tramite mail di eccellente qualità, rappresentative delle produzioni oggetto della domanda di partecipazione.
- Tutte le domande incomplete saranno rigettate in quanto inammissibili.

### 2.4 Comitato di Selezione

La Camera di Commercio Italiana di Lione presenta tutte le candidature ricevute a un Comitato di Selezione che, dopo esame, accoglie o rigetta a suo giudizio insindacabile le domande di partecipazione senza possibilità di ricorso di alcun tipo, tramite lettera semplice indirizzata ai candidati espositori. Le decisioni dell'organizzatore relative a riduzioni o cambiamenti di pagoda sono effettuate senza alcuna possibilità di ricorso e comunicate al partecipante interessato in tempi utili.

## 3. VENDITA DEI PRODOTTI

### 3.1 Esposizione dei prodotti

**Solo i prodotti e articoli fabbricati in Italia** e selezionati dalla Camera di Commercio Italiana di Lione, potranno essere esposti, presentati e commercializzati. Delle verifiche sommarie sui prodotti e articoli esposti sono effettuate (in relazione alla conformità alle caratteristiche segnalate dagli espositori) la vigilia dell'apertura della manifestazione e durante la manifestazione.

In caso di esposizione, presentazione, vendita, di prodotti contraffatti o non corrispondenti in tutto o in parte a quelli selezionati dalla Camera di Commercio Italiana di Lione, la Camera di Commercio Italiana di Lione si riserva il diritto di effettuare la chiusura immediata della pagoda.

La Camera di Commercio Italiana di Lione si riserva il diritto di difendere i propri interessi davanti all'Autorità Giudiziaria competente segnalando l'espositore ed eventualmente intentando un'azione per risarcimento.

### 3.2 Vendita dei prodotti

Durante la manifestazione è autorizzata la vendita dei prodotti con consegna immediata al pubblico. In questo caso, gli espositori hanno l'obbligo di rispettare la legislazione in vigore in materia fiscale in Francia (richiedere la partita IVA francese, vendere con applicazione dell'IVA francese, emettere scontrino, liquidare l'IVA in Francia).

Ogni espositore dovrà obbligatoriamente indicare, in modo chiaro e leggibile, il prezzo di ogni articolo o prodotto messo in vendita.

La Camera di Commercio Italiana di Lione declina ogni responsabilità per danni a terzi causati da qualunque tipo di difettuosità delle merci vendute, esposte o allestite.

L'espositore si impegna al rispetto delle leggi (contraffazione, qualità dei prodotti, ecc...) e dei regolamenti locali (decoro urbano, rifiuti, ecc...) francesi.

### 3.3 Scorte e imballaggi

Le scorte e gli imballaggi, (cartoni, scatole...) non devono essere visibili al pubblico. Una cura particolare dovrà essere assicurata dagli espositori, ogni giorno, per la pulizia e la raccolta dei rifiuti.

Gli espositori si impegnano a mantenere e rispettare l'estetica globale e di decoro del Villaggio come concepito dalla Camera di Commercio Italiana di Lione.

Gli espositori garantiscono che nell'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente regolamento l'immagine della Camera di Commercio Italiana di Lione non sarà in alcun modo lesa o compromessa.



### 3.4 Prodotti agroalimentari

Gli espositori devono attenersi alle norme vigenti in materia di igiene e di autorizzazioni sanitarie per la presentazione e la vendita dei prodotti agroalimentari.

## 4. PAGAMENTI

### 4.1. Scadenze e modalità di pagamento

Il pagamento dell'acconto di 300 € per pagoda prenotata, dovrà essere effettuato al momento dell'iscrizione. Il pagamento del 2° acconto di 300 € per pagoda prenotata dovrà essere effettuato entro il 30 marzo. Il pagamento del saldo dovrà essere effettuato entro il 30 giugno.

Il pagamento deve essere effettuato alla Camera di Commercio Italiana di Lione, tramite **bonifico bancario**.

Titolare del conto: CHAMBRE DE COMMERCE ITALIENNE DE LYON  
Banca MONTE PASCHI BANQUE - 55, avenue Marechal de Saxe – 69000 Lyon  
IBAN FR 76 3047 8000 1206 5224 3500 192  
BIC MONTFRPPXXX

### 4.2 Annullamento da parte dell'espositore

Una volta effettuato il pagamento la somma versata non verrà restituita.

### 4.3 Annullamento da parte dell'organizzatore

In caso di annullamento della manifestazione da parte dell'organizzatore, a causa di forze maggiori o per decisione delle pubbliche autorità, l'espositore non potrà richiedere il rimborso della quota versata né alcun risarcimento per danni o mancato guadagno.

## 5. PAGODA

### 5.1. Attribuzione

La Camera di Commercio Italiana di Lione invierà una notifica di attribuzione della pagoda che sarà valida solo per l'espositore al quale è stata indirizzata. La cessione parziale o totale, anche a titolo gratuito della pagoda attribuita, non è autorizzata. In caso di infrazione constatata, le merci introdotte ed esposte in modo abusivo saranno confiscate a rischio e a spese dell'espositore e del responsabile della pagoda. L'attribuzione delle pagode è effettuata su giudizio insindacabile dalla Camera di Commercio Italiana di Lione, tenendo conto dell'interesse generale della manifestazione, delle eventuali ripartizioni merceologiche e geografiche. La Camera di Commercio Italiana di Lione si riserva il diritto di modificare la posizione delle pagode in un primo tempo attribuito o di cambiarne la configurazione o di modificarne le dimensioni nel caso in cui le circostanze lo esigessero, senza alcuna possibilità di ricorso, in relazione all'articolo 3.3.

### 5.2. Occupazione

Gli espositori devono occupare la pagoda assegnata il 19 settembre entro le ore 12h30.

Gli espositori non possono liberare la pagoda prima delle ore 19.30 del 23 settembre.

Nel caso in cui l'espositore - per una qualsiasi ragione - non occupasse la pagoda assegnata **entro il 19 settembre alle ore 12.30** gli organizzatori si riservano il diritto di disporre liberamente della pagoda non occupata. L'espositore non potrà richiedere alcun rimborso delle somme versate.

### 5.3 Montaggio e smontaggio delle pagode

Il montaggio delle pagode inizierà il 19 settembre alle ore 9.00 e le pagode saranno disponibili agli espositori per l'allestimento a partire dalle ore 12.30 dello stesso giorno.

Gli espositori dovranno liberare le pagode domenica 23 settembre dalle ore 19.30.

#### 5.4. Allestimento

La decorazione delle pagode è effettuata dagli espositori sotto la loro intera responsabilità, tenendo conto delle norme di sicurezza, nonché dalle prescrizioni imposte dalla Camera di Commercio Italiana di Lione in merito all'utilizzo di strutture in legno, ferro battuto o materiali simili.

E' assolutamente vietato alterare, modificare, togliere le strutture di allestimento fornite dalla Camera di Commercio Italiana di Lione ed in particolare le pagode. In caso di non rispetto di queste disposizioni, gli espositori in questione saranno tenuti al rimborso di tutte le spese di riallestimento.

Le pagode devono essere restituite nelle stesse condizioni in cui sono state messe a disposizione. Le spese di riparazione sono a carico interamente dell'espositore che è anche responsabile del rispetto delle regole specifiche per l'utilizzo delle strutture e delle installazioni tecniche.

L'allestimento delle pagode è consentito dalle ore 12.30 alle ore 20.00 del 19 settembre .

L'allestimento deve essere imperativamente terminato entro le ore 9.00 del 20 settembre.

#### 5.5. Pulizia

E' compito dell'espositore assicurarsi che la sua pagoda sia in perfetto stato di pulizia ogni giorno prima dell'apertura del villaggio al pubblico e durante la manifestazione.

#### 5.6. Pubblicità/decorazione

Qualsiasi pubblicità effettuata fuori dalla pagoda attribuita è severamente vietata.

#### 5.7. Corridoi

Per non intralciare la circolazione dei visitatori, nonché per rispettare le norme di sicurezza, è severamente vietato allestire strutture, decorazioni o esporre oggetti al di fuori dei limiti della propria pagoda.

Ogni espositore è ritenuto responsabile e dovrà rispondere dei danni causati a beni e/o persone, da installazioni personali esterne alla propria pagoda.

### 6. SORVEGLIANZA

Gli organizzatori forniscono un servizio di sorveglianza generale della manifestazione ogni giorno dal 19 settembre negli orari di chiusura al pubblico del villaggio, ossia dalle ore 19h30 alle ore 9h30. La sorveglianza non costituisce una sorveglianza individuale di ogni pagoda ma dell'insieme del villaggio.

**Gli espositori devono essere presenti sulla loro pagoda tutti i giorni dalle ore 9.30.**

Gli organizzatori declinano qualsiasi responsabilità in merito ai furti, perdite, o danni che potrebbero essere occasionati durante il periodo della manifestazione.

### 7. ASSICURAZIONE

Gli espositori sono invitati a sottoscrivere una polizza assicurativa presso la loro compagnia di assicurazione da inviare alla Camera di Commercio Italiana di Lione ai fini della missione.

### 8. REGOLE DI SICUREZZA

#### 8.1. Misure di sicurezza da osservare per gli espositori

Gli espositori sono tenuti a rispettare, all'interno della loro pagoda, le norme di sicurezza e devono attenersi a tutte le disposizioni di legge e a quelle che potrebbero eventualmente essere imposte dalla Camera di Commercio Italiana di Lione.

Il non rispetto delle norme di sicurezza, di prevenzione contro gli incendi e gli incidenti sul lavoro, potrà indurre alla chiusura immediata della pagoda.

Gli espositori sono tenuti a nominare uno o più responsabili della pagoda attribuita durante lo svolgimento della manifestazione. Quest'ultimo dovrà garantire la conformità dell'allestimento e di ogni attrezzatura, ivi compreso tutto quanto è menzionato nella regolamentazione in vigore e dovrà garantire in particolar modo che le prescrizioni previste dalla regolamentazione contro gli incendi e le disposizioni in vigore in materia di sicurezza siano rispettate. Il nome del responsabile e i numeri di telefono a cui può essere contattato devono essere obbligatoriamente comunicati alla Camera di Commercio Italiana di Lione alla sottoscrizione della domanda. Tutti i cambiamenti devono essere comunicati per iscritto prima dell'inizio dei lavori di allestimento.

Il presente documento costituisce il capitolato di appalto della manifestazione VILLAGGIO ITALIANO.



### 8.2. Materiali di allestimento

Tutti i materiali di allestimento (pareti, tende, rivestimenti, tovaglie, tessuti, strutture varie....) devono essere ignifughi all'origine o ignifugati secondo le norme in vigore.

Ogni altra installazione dovrà essere approvata dalla Camera di Commercio Italiana di Lione nonché regolamentare tale da non recare nocumento a cose o persone. Di queste installazioni sono esclusivamente responsabili gli espositori.

### 8.3. Obblighi degli espositori e dei locatari delle pagode

- 1) Gli espositori devono rispettare il capitolato d'appalto
- 2) Gli allestimenti devono essere ultimati entro le ore 9.00 del 20 settembre.

## 9. DIVIETI E DIRITTO DI RITENZIONE

Tutto ciò che porta pregiudizio, tutto ciò che può provocare dei disordini e provocare danni al buon svolgimento della manifestazione e ai suoi obiettivi è vietato. **E' severamente vietato :**

- cedere totalmente o parzialmente la pagoda attribuita
- occupare una pagoda o un'area diversa di quella attribuita;
- attivare apparecchi o attrezzature senza la preventiva autorizzazione scritta da parte della Camera di Commercio Italiana di Lione
- esporre prodotti che non siano quelli approvati dalla Camera di Commercio Italiana di Lione
- distribuire materiale informativo o pubblicitario oltre che esporre depliant all'esterno della propria pagoda
- impiegare qualsiasi forma di pubblicità visiva o sonora fuori dalla pagoda, ivi compresa la pubblicità ambulante nei viali, corridoi e nelle zone limitrofe al quartiere della manifestazione. Sulla pagoda, l'utilizzo di un video è autorizzato per la presentazione dei prodotti esposti previa autorizzazione scritta della Camera di Commercio Italiana di Lione
- esporre, anche all'interno della pagoda, manifesti o depliant relativi a concorsi organizzati da organismi, organizzazioni, stampa informativa o specializzata, salvo autorizzazione scritta specifica della Camera di Commercio Italiana di Lione
- utilizzare fonti luminose pulsative o variabili

E' ugualmente vietato lasciare merci e/o materiali incustoditi dopo il periodo di disallestimento della manifestazione. Trascorsa tale data, la Camera di Commercio Italiana di Lione si riserva il diritto di trattenere le merci e/o il materiale fino a copertura delle spese di stoccaggio e tutte le eventuali spese ancora dovute dall'espositore.

Gli espositori saranno direttamente responsabili di ogni violazione dei regolamenti locali nei confronti del Comune di Lione.

**Il non rispetto delle regole può comportare la chiusura immediata della pagoda e il divieto di partecipare alle manifestazioni successive.**

## 10. DISPOSIZIONI DIVERSE

L'organizzatore, la Camera di Commercio Italiana di Lione e la stampa potrebbero effettuare reportage fotografici e video durante la manifestazione. Gli espositori rinunciano a tutti i diritti relativi all'utilizzo delle foto e film, e ne autorizzano l'utilizzo ai media e alla Camera di Commercio Italiana di Lione.

## 11. CASI DI FORZA MAGGIORE

In caso di forza maggiore e in tutti i casi per ragioni indipendenti dalla volontà della Camera di Commercio Italiana di Lione, la data della manifestazione potrà essere cambiata o la manifestazione potrà essere totalmente annullata. La Camera di Commercio Italiana di Lione non potrà essere ritenuta in nessun caso responsabile dei danni eventualmente subiti dagli espositori e nessun'azione potrà essere avviata a questo proposito.





## 12. APPLICAZIONE DEL REGOLAMENTO

### 12.1. Infrazione al regolamento

Qualsiasi infrazione alle disposizioni del presente regolamento puo' comportare la risoluzione del contratto tra la Camera di Commercio Italiana di Lione e l'espositore a spese di quest'ultimo e con pagamento dei danni e interessi subiti corrispondenti ai pregiudizi subiti dalla Camera di Commercio Italiana di Lione.

### 12.2. Reclami

I reclami degli espositori dovranno essere formulati per iscritto, e cio' prima della fine della manifestazione. Trascorsa questa data, i reclami non potranno più essere presi in considerazione.

### 12.3. Modifiche del regolamento e norme aggiuntive

La Camera di Commercio Italiana di Lione si riserva il diritto di stabilire – anche in deroga al presente regolamento – disposizioni giudicate opportune per il miglior svolgimento dell'esposizione e i servizi inerenti. Queste norme e disposizioni equivalenti al presente regolamento ne costituiscono una parte integrante : hanno quindi un carattere obbligatorio. In caso di non rispetto delle prescrizioni del presente regolamento, la Camera di Commercio Italiana di Lione si riserva anche il diritto di chiudere la pagoda. In questo caso, l'espositore non ha diritto ad alcun rimborso o indennità di alcun tipo.

### 12.4. Litigi

In caso di litigi e per qualsiasi controversia, il Tribunale competente sarà quello di Lione.

### 12.5. Legge applicabile

Il presente regolamento oltre al contratto tra l'espositore e la Camera di Commercio Italiana di Lione sono sottoposti alla legge francese.

## 13. CONSENSI

Le informazioni fornite dall'espositore attraverso la « domanda di partecipazione » saranno utilizzate secondo le disposizioni delle leggi in vigore e in particolare l'espositore autorizza la Camera di Commercio Italiana di Lione a utilizzare le informazioni date per tutte le operazioni di natura amministrativa (lettere, fatture...), statistiche (in modo anonimo), promozionale (catalogo) e marketing.